

LETRA: Preces (Ordo in finem hominis diei)

Miserere, miserere, miserere illi Deus.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Qui exaudis obsecrantes, et gementes te precantes.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Parce nostris iam delictis, fove vultu pietatis.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Qui exspectas penitentes, et peccata deplorantes.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Sacerdotum audi preces, aures tuas implorantes.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Fratres mei et sorores pro me sitis oratores.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

V/. Pulvi iacet caro mea, non resonat lingua mea.
R/. Christe redemptor, veniam ei concede.

[TRADUCCIÓN]: Preces (Oficio de difuntos)

Ten piedad, ten piedad: ten piedad de él, oh Dios.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Tú que escuchas a los que te ruegan y piden con lágrimas.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Perdona ya nuestras culpas, muéstranos tu rostro misericordioso.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Tú que escuchas a los penitentes, y a los que lloran sus pecados.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Escucha las preces de los sacerdotes que imploran a tus oídos.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Hermanos míos y hermanas, orad por mí.
Cristo redentor, concédele el perdón.

Mi carne yace en el polvo, no resuena mi lengua.
Cristo redentor, concédele el perdón.

LETRA: Canto Mozárabe - "Pater noster" - (Traducción)

Padre nuestro que estás en el cielo
Amén.

Santificado sea tu nombre
Amén.

Venga a nosotros tu reino
Amén.

Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo
Amén.

Danos hoy nuestro pan de cada día,
Porque tú eres Dios.

Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden
Amén.

No nos dejes caer en la tentación,
Y líbranos del mal.

LETRA: Canto mozárabe - "Gloria" - (Traducción)

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria
te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;

tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.
Amén.

LETRA: OFFICIUM: ALLELUIA, ORTUS CONCLUSUS - "Cantorales de Cisneros" (S. XVI).

[Chorus: Officium]

- Alleluia, ortus conclusus soror mea,
sponsa mea fons signatus emissiones tue: Alleluia.
Paradisus cum pomorum fructibus: Alleluia, Alleluia.

[Verset]

V/. Specie tua et pulchritudine tua,
intende prospere procede et regna.

R/. Paradisus cum pomorum fructibus: Alleluia, Alleluia.

V/. Gloria et honor Patri et Filio et Spiritui Sancto
in secula seculorum. Amen.

R/. Alleluia, ortus conclusus soror mea,
sponsa mea fons signatus emissiones tue: Alleluia.
Paradisus cum pomorum fructibus : Alleluia, Alleluia.

(Cant 4,12-13, Psal 45 (44),5)

[TRADUCCIÓN]: Canto de entrada (prælegendum). Misa de Santa Eulalia.

- Aleluya. Jardín cerrado eres, hermana mía,
novia mía, un manantial cerrado, una fuente sellada. Aleluya.
Un vergel de granados tus brotes. Aleluya, aleluya.

V/. Ceñido de tu brillo y tu esplendor; avanza victorioso y reina.

R/. Un vergel de granados tus brotes. Aleluya, aleluya.

V/. Gloria y honor al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Amén.

R/. Aleluya. Jardín cerrado eres, hermana mía,
novia mía, un manantial cerrado, una fuente sellada. Aleluya.
Un vergel de granados tus brotes. Aleluya, aleluya.

LETRA: Canto Mozárabe - Gratias Dei Patris

[Presbiterus]

- Gratia Dei Patris omnipotentis
pax ac dilectia Domini nostri Jesu Christi:
et communicatio Spiriti Sancti sit semper
cum omnibus nobis.

[Chorus]

- Et cum hominibus bone voluntatis.

[Presbiterus]

- Quomodo astatu pacem facite.

[TRADUCCIÓN]:

[Preste]

- Que la gracia de Dios Padre todopoderoso,
la paz y el amor de nuestro Señor Jesucristo,
y la comunión del Espíritu Santo esté siempre
con todos nosotros.

[Coro]

- Y con los hombres de buena voluntad.

[Preste]

- Daos la paz unos a otros.